

<p>“prescribed price” «prix imposé»</p>	<p>“prescribed price” means, in relation to any quality or kind of crude oil, the maximum price established therefor under this Part for the purpose of interprovincial and international trade;</p>	<p>5</p>	<p>«prix» désigne la valeur pécuniaire de la contrepartie donnée pour une certaine quantité de pétrole brut ou la valeur de cette quantité de pétrole, déterminée par les règlements à défaut de contrepartie, sans compter la redevance prévue à la Partie I;</p>	<p>«prix» “price”</p>
<p>“price” «prix»</p>	<p>“price” means the value in money of the consideration given for a quantity of crude oil or the value of that quantity of oil, as may be determined by regulation in a case where no consideration is given therefor, exclusive of the amount of any charge imposed under Part I;</p>	<p>10</p>	<p>«prix imposé» désigne, pour une certaine qualité ou variété de pétrole brut, le prix maximal fixé en vertu de la présente Partie aux fins du commerce interprovincial et international;</p>	<p>«prix imposé» “prescribed price”</p>
<p>“producer-province” «province pétrolière»</p>	<p>“producer-province” means a province in which the quantities of crude oil ordinarily produced, extracted or recovered in that province in a month are such that a significant quantity of that crude oil is normally available for use outside that province in each month;</p>	<p>15</p>	<p>«province d’origine» désigne, pour une certaine quantité de pétrole brut, la province pétrolière où il a été produit, extrait ou récupéré;</p>	<p>«province d’origine» “province”</p>
<p>“province of production” «province d’origine»</p>	<p>“province of production” means, in relation to any quantity of crude oil, the producer-province in which it was produced, extracted or recovered.</p>	<p>20</p>	<p>«province pétrolière» désigne une province dans laquelle du pétrole brut est ordinairement produit, extrait ou récupéré en un mois en quantités telles qu’une quantité importante de ce pétrole brut est normalement disponible chaque mois pour utilisation à l’extérieur de cette province.</p>	<p>«province pétrolière» «producer»</p>

Application of Part

Domaine d’application

<p>Application</p>	<p>20. This Part applies to crude oil that enters into international or interprovincial trade or that is mixed or blended with crude oil that has been acquired for movement out of its province of production.</p>	<p>25</p>	<p>20. La présente Partie s’applique au pétrole brut qui est mis sur le marché international ou interprovincial ou qui est mélangé à du pétrole brut acquis pour être acheminé vers un point situé à l’extérieur de la province d’origine.</p>	<p>Domaine d’application</p>
--------------------	--	-----------	---	------------------------------

Purpose of Part

Objet

<p>Purpose</p>	<p>21. The purpose of this Part is to provide legislative authority for measures that will, so far as may be practicable, enable the Government of Canada</p> <p>(a) to achieve a uniform price, exclusive of transportation costs, for crude oil used in Canada outside its province of production;</p> <p>(b) to achieve a balance in Canada between the interests of consumers and producers in Canada; and</p> <p>(c) to protect consumers in Canada from instability of prices for petroleum in the international markets.</p>	<p>30</p>	<p>21. La présente Partie a pour objet de donner l’autorisation législative de prendre des mesures qui, dans la mesure du possible, permettront au gouvernement du Canada</p> <p>a) d’assurer l’uniformité des prix, sans compter les frais de transport, du pétrole brut utilisé au Canada hors de sa province d’origine;</p> <p>b) de réaliser, au Canada, un équilibre entre les intérêts des consommateurs et ceux des producteurs; et</p> <p>c) de protéger les consommateurs au Canada contre l’instabilité des prix pétroliers sur les marchés internationaux.</p>	<p>Objet</p>
----------------	--	-----------	--	--------------